

62271,4

2

## VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

## AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

houdende instemming met:

portant assentiment à:

de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Kosovo, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Pristina op 9 maart 2010.

l'Accord entre l'Union économique Belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République du Kosovo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Pristina le 9 mars 2010.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Na beraadslaging,

Après délibération,

### BESLUIT

### ARRETE

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelings-samenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Article 1er.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

CONSEIL D'ETAT  
LEGISLATION

10-10-2017

RAAD VAN STATE  
WETGEVING

**Art. 2:**

De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Kosovo, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Pristina op 9 maart 2010, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

**Art. 2:**

L'Accord entre l'Union économique Belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République du Kosovo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Pristina le 9 mars 2010, sortira son plein et entier effet.

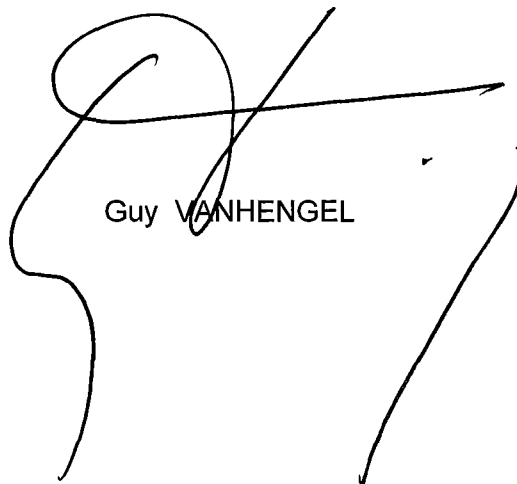
Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,



Guy VANHENGEL

# MEMORIE VAN TOELICHTING

## I. Inleiding

---

Bilaterale investeringsverdragen (Bilateral Investment Treaty – BIT) zijn ontstaan door de nood om buitenlandse investeerders tegen een arbitrair overheidsoptreden in derde landen te beschermen. Hoewel buitenlandse investeringen doorgaans al beschermd worden door nationale wetgevingen, biedt een bilateraal verdrag bijkomende waarborgen wegens de voorrang van het internationaal recht op het interne recht van een staat.

Zo heeft België, in het kader van de Belgisch-Luxemburgse Unie (BLEU), 96 bilaterale investeringsakkoorden ondertekend met landen die geen lid zijn van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO).

De onderhandelingen worden in principe gevoerd op basis van de BLEU-modeltekst die doorheen de jaren verschillende keren werd gewijzigd.

Na een uitspraak van het Hof van Justitie van de Europese Unie op 3 maart 2009 werd de transfertenclausule, die niet conform bleek aan de EU-wetgeving, aangepast. Sinds deze aanpassing aan de modeltekst werden geen nieuwe onderhandelingen opgestart.

De stilstand in de onderhandelingen is in eerste instantie het rechtstreeks gevolg van de aanslepende onduidelijkheid over de bevoegdheid van de EU-lidstaten om BIT's te onderhandelen na de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon op 1 december 2009.

Met het Verdrag van Lissabon vielen buitenlandse directe investeringen immers onder het gemeenschappelijke handelsbeleid en dus onder de exclusieve bevoegdheid van de EU. De nieuwe bevoegdheidsverdeling betekent dat de Europese Commissie (EC) in naam van de EU en de EU-lidstaten de bevoegdheid heeft om een ambitieus investeringsluik (zowel liberalisering als bescherming) te onderhandelen in haar handelsakkoorden met derde landen.

# EXPOSE DES MOTIFS

## I. Introduction

---

Les traités bilatéraux d'investissement (Bilateral Investment Treaty – BIT) sont nés du besoin de protéger les investisseurs étrangers contre des interventions étatiques arbitraires dans des pays tiers. Bien que les investissements étrangers sont généralement protégés par la législation nationale, un accord bilatéral offre des garanties supplémentaires due à la primauté du droit international sur le droit interne d'un Etat.

Ainsi, la Belgique a signé, dans le cadre de l'Union Belgo-luxembourgeoise (UEBL), 96 accords d'investissements bilatéraux avec des pays qui ne sont pas membre de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques (OCDE).

Les négociations sont menées en principe sur la base du texte modèle UEBL, qui a été modifié à plusieurs reprises au fil des ans.

Suite à une décision de la Cour de Justice de l'Union Européenne du 3 mars 2009 sur la conformité au droit européen de la clause de transfert, cette clause a été adaptée. Aucune nouvelle négociation n'a été entamée depuis cette dernière modification au texte modèle.

L'arrêt des négociations est tout d'abord la conséquence directe de l'incertitude persistante sur la compétence des États membres individuels à conclure des BIT après l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne le 1<sup>er</sup> décembre 2009.

Avec l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne, les investissements directs étrangers relèvent en effet de la politique commerciale commune et donc des compétences exclusives de l'UE. Cette nouvelle répartition des compétences signifie que la Commission européenne (CE) a la compétence pour négocier un volet ambitieux sur les investissements (aussi bien libéralisation que protection) dans ses accords commerciaux avec des tiers au nom de l'UE et des États membres.

De Verordening n° 1219/2012 bepaalt de overgangsmaatregelen voor de investeringsakkoorden van de lidstaten. Het stelt dat de lidstaten nieuwe investeringsakkoorden mogen onderhandelen of hun al bestaande akkoorden mogen aanpassen op voorwaarde dat ze hiervoor de toestemming verkrijgen van de Commissie. De BIT's van de lidstaten blijven van kracht tot ze gradueel vervangen worden door EU-investeringsakkoorden.

Op termijn zouden de BLEU-akkoorden dus vervangen moeten worden door Europese akkoorden. Dit kan echter nog jaren duren en ondertussen is het belangrijk dat de bestaande akkoorden goed worden beheerd.

Daarnaast zijn de onderhandelingen voor nieuwe investeringsakkoorden eveneens opgeschort totdat de nieuwe BLEU-modeltekst wordt goedgekeurd.

Een werkgroep, die de Federale en gefedereerde autoriteiten op ambtelijk niveau samenbrengt, werd belast met het opmaken van de nieuwe modeltekst.

Er wordt getracht het best mogelijke evenwicht te vinden tussen de recentste verworvenheden op Europees vlak en de praktische uitvoerbaarheid van deze innovaties op bilateraal vlak. De geactualiseerde BLEU-modeltekst wil dus een ambitieuze tekst zijn, die een antwoord geeft op de bezorgdheden die leven op politiek vlak, bij ondernemingen en bij het maatschappelijk middenveld.

Echter kon tot op heden nog geen consensus gevonden worden tussen de verschillende bevoegde Belgische entiteiten omtrent deze nieuwe modeltekst.

De onderhandelingen inzake de actualisatie van de BLEU-modeltekst mogen het afronden van de nog lopende instemmingsprocedures niet in de weg staan. Het heronderhandelen van de reeds ondertekende akkoorden op basis van nieuwe BLEU-modelteksten gaat immers gepaard met een omslachtige en mogelijk langdurige procedure die de Belgische investeerders in de tussentijd zonder effectieve bescherming zou kunnen laten.

Le Règlement n° 1219/2012 détermine les mesures transitoires pour les accords d'investissement des Etats membres. Le Règlement prévoit que les Etats membres peuvent conclure de nouveaux accords d'investissement ou adapter des accords existants à condition d'obtenir l'autorisation de la Commission européenne. Les BIT existants des Etats membres restent en vigueur jusqu'à leur remplacement progressif par des accords d'investissement de l'UE.

A terme, les accords UEBL devraient donc être remplacés par des accords européens. Toutefois, cela peut pendre encore des années et en attendant il est important que les accords existants soient bien gérés.

En outre, les négociations pour de nouveaux accords d'investissement sont également suspendus jusqu'à l'adoption d'un nouveau texte modèle UEBL.

Ainsi, un groupe de travail, qui réunit les autorités fédérales et fédérées au niveau administratif, est chargé de l'élaboration du nouveau texte modèle.

Il s'efforce d'établir un bon équilibre entre les développements récents au niveau européen et la mise en œuvre pratique de ces innovations au plan bilatéral. Le texte modèle UEBL actualisé veut être un texte ambitieux, qui me répond aux préoccupations exprimées autant au niveau politique, des entreprises, que de la société civile.

A ce jour, un consensus n'a pu être trouvé entre les différentes entités compétentes belges sur ce nouveau texte modèle.

Les négociations sur l'actualisation du texte modèle UEBL ne peuvent entraver la conclusion des procédures d'assentiment des accords déjà en cours. La renégociation des accords déjà signés sur la base de nouveaux textes modèles UEBL implique, en effet, une procédure lourde et possiblement longue, ce qui risquerait de laisser nos investisseurs sans protection effective dans l'intervalle.

De voortzetting van de instemmingsprocedures van reeds ondertekende BIT's is dus een absolute noodzaak voor het behoud van onze concurrentiepositie evenals voor de geloofwaardigheid van België ten opzicht van onze partnerlanden.

Bovendien heeft, eveneens omwille van het uitblijven van een nieuw BLEU-modeltekst, het Groothertogdom Luxemburg een akkoord met Iran ondertekend en onderhandelingen aangevat met Kenia en Turkmenistan buiten het BLEU-kader. Het gaat om een historische breuk die een unieke samenwerking en solidariteit van meer dan vijftig jaar tussen beide landen in het kader van de BLEU in gevaar brengt.

Sinds 2008 wachten niet minder dan vijf BLEU-akkoorden ter bevordering en bescherming van investeringen op de afloop van de in België vereiste instemmingsprocedures om in voege te kunnen treden. Het betreft de akkoorden met : Barbados, Kosovo, Montenegro, Tadzjikistan en Togo. Deze akkoorden werden reeds door het Federale Parlement en door de Vlaamse en Waalse Parlementen goedgekeurd. Tijdens de ICBB van 15 februari 2017 werd overeengekomen dat deze akkoorden finaal ook aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ter instemming zouden worden voorgelegd.

## II. Inhoud

De BLEU-typetekst werd bijna volledig aanvaard door de partner. Er zijn slechts enkele aanpassingen aangebracht.

In de preambule staan een aantal bijkomende overwegingen. De partijen erkennen dat:

- de bevordering van duurzame investeringen van essentieel belang is voor de verdere ontwikkeling van de economieën;
- een internationale investerings-overeenkomst de basisprincipes van transparantie, verantwoordelijkheid en wettelijkheid van alle betrokkenen moet weerspiegelen.

In artikel 1.2 is "investerings" gedefinieerd als alle soorten vermogensbestanddelen en elke inbreng in speciën, natura of diensten, die rechtstreeks of onrechtstreeks geïnvesteerd of geherinvesteerd worden, voor zover de investering een volledige onderneming of commerciële exploitatie betreft of een deel ervan.

La poursuite des procédures d'assentiment des BIT déjà signés est donc une nécessité absolue pour le maintien de notre compétitivité, ainsi que pour la crédibilité de la Belgique par rapport à nos partenaires.

De plus, également en raison de l'absence d'un nouveau texte modèle UEBL, le Grand-Duché de Luxembourg a signé un accord avec l'Iran et entamé des négociations avec le Kenya et le Turkménistan en dehors du cadre de l'UEBL. Il s'agit d'une rupture historique qui met en péril une coopération et une solidarité de plus de cinquante ans entre les deux pays dans le cadre de l'UEBL.

Pas moins de cinq accords UEBL de promotion et de protection des investissements attendent depuis 2008 la fin des procédures d'assentiment requises en Belgique pour pouvoir entrer en vigueur. Il s'agit des accords avec : la Barbade, le Kosovo, le Monténégro, le Tadjikistan et le Togo. Ces accords ont déjà été approuvés par le Parlement fédéral ainsi que par les Parlements flamands et wallons. Lors de la CIPE du 15 février 2017, il a été convenu que ces accords seraient finalement également soumis pour approbation au Parlement bruxellois.

## II. Contenu

Le partenaire a accepté le texte modèle UEBL dans sa quasi-intégralité. Seules quelques adaptations ont été apportées.

Quelques considérations ont été ajoutées au préambule. Les parties reconnaissent que:

- la promotion des investissements durables est essentielle pour poursuivre le développement des économies;
- un accord international d'investissement doit traduire les principes de base de la transparence, responsabilité et légalité de toutes les parties.

L'article 1.2 définit le terme "investissements" comme tout élément d'actif quelconque et tout apport en numéraire, en nature ou en services, investi ou réinvesti, directement ou indirectement, pour autant que l'investissement concerne tout ou partie d'une entreprise ou d'une exploitation commerciale.

Veranderingen in de rechtsvorm worden uitgevoerd overeenkomstig de wetten en voorschriften van de overeenkomstsluitende partijen waar de investering gedaan wordt.

De gedane investeringen genieten te allen tijde op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij een eerlijke en rechtvaardige behandeling en een volledige bescherming en zekerheid. Artikel 3 bevat een bepaling van niet-discriminatie terwijl artikel 4 stelt dat de investeerders de behandeling genieten van meest begunstigde natie. Die behandeling sluit wel de voorrechten van de investeerders van een derde staat uit, die verbonden zijn aan de deelneming aan een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of een andere vorm van regionale economische organisatie.

Artikel 5 stelt dat de overeenkomstsluitende partijen dienen te streven naar een wetgeving die een hoge graad van milieubescherming biedt en dat zij die wetgeving stelselmatig moeten verbeteren.

Artikel 6 bepaalt dat de overeenkomstsluitende partijen dienen te streven naar een wetgeving die arbeidsnormen vastlegt in overeenstemming met de internationaal erkende rechten van werknemers en naar een verbetering van die normen.

Vermits Kosovo geen lid is van de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) staat in dit artikel dat België en Luxemburg als IAO-leden en Kosovo als kandidaat-lidstaat de verplichtingen aanvaarden die de verklaring van de IAO over de fundamentele principes en rechten met betrekking tot werk en de follow-up ervan, oplegt.

Artikel 7 verbiedt elke maatregel van onteigening of nationalisatie, tenzij voor het openbare nut, de veiligheid of het nationale belang van de overeenkomstsluitende partij en dan op voorwaarde dat de maatregel wettelijk en non-discriminatoire is, en begeleid wordt door een gepaste en reële schadevergoeding. Dezelfde principes gelden voor schade als gevolg van oorlog en geweld.

Artikel 8 regelt de overmakingen van alle betalingen betreffende investeringen en lonen, waarbij de vrije transfer als principe geldt. Deze aanpassing van de typetekst is doorgevoerd om dit artikel in overeenstemming te brengen met het Europees recht.

Des modifications sont apportées dans la forme juridique conformément aux lois et prescriptions des parties contractantes où l'investissement est réalisé.

Les investissements réalisés jouissent à tout moment sur le territoire de l'autre partie contractante d'un traitement juste et équitable et d'une protection et sécurité intégrales. L'article 3 comprend une disposition de non-discrimination, alors que l'article 4 fixe que les investisseurs bénéficient du traitement de la nation la plus favorisée. Ce traitement exclut les privilèges des investisseurs d'un Etat tiers, liés à la participation à une zone de libre-échange, une union douanière, un marché commun ou toutes autres formes d'organisations économiques régionales.

L'article 5 dispose que les parties contractantes s'attachent à élaborer une législation qui offre une protection de l'environnement de haut niveau et qu'elles améliorent systématiquement cette législation.

L'article 6 détermine que les parties contractantes s'attachent à élaborer une législation qui fixe des normes de travail conformes aux droits universellement reconnus des travailleurs et à améliorer ces normes.

Etant donné que le Kosovo n'est pas membre de l'Organisation internationale du Travail (OIT), cet article définit que la Belgique et le Luxembourg en tant que membres de l'OIT et le Kosovo en tant que candidat-membre acceptent les obligations imposées par la déclaration de l'OIT relatives aux principes et droits fondamentaux du travail et de son suivi.

L'article 7 interdit toute mesure d'expropriation ou de nationalisation, sauf si elle est justifiée par des impératifs d'utilité publique, de sécurité ou d'intérêt national de la partie contractante et ce, à condition que la mesure soit légale et non discriminatoire, et accompagnée d'une indemnité adéquate et effective. Les mêmes principes valent pour les dégâts dus à la guerre ou à la violence.

L'article 8 règle les transferts de tous les paiements liés aux investissements et salaires, pour lesquels s'applique le principe de libre-transfert. Cette adaptation du texte modèle est apportée pour mettre cet article en conformité avec le droit européen.

Artikel 9 voorziet een subrogatie van een partij of een openbare instelling in de rechten en de vorderingen van haar eigen investeerders, indien die partij of instelling schadevergoeding uitbetaald heeft aan die investeerders op grond van een garantie voor een investering. De andere betrokken partij kan dan aan de subrogerende verzekeraar de wettelijke of de contractuele verplichtingen van de investeerder opleggen.

Artikel 10 stelt dat wanneer een vraagstuk betreffende investeringen geregeld wordt bij de overeenkomst en bij de nationale wetgeving van de ene overeenkomstsluitende partij, dan wel bij internationale overeenkomsten, de investeerders van de andere partij aanspraak maken op de bepalingen die voor hen het meest gunstig zijn.

In artikel 11 worden de bijzondere overeenkomsten bevestigd die vroeger tussen een partij en een investeerder van een andere partij gesloten werden. De bepalingen ervan vullen de algemene draagwijdte van deze typeovereenkomst aan. Met bijzondere overeenkomsten worden verbintenissen bedoeld die betrekking hebben op concrete investeringsprojecten.

De artikelen 12 en 13 regelen respectievelijk de procedure voor geschillen over investeringen tussen een investeerder van een partij en een andere partij en die tussen partijen betreffende de interpretatie en de toepassing van deze overeenkomst.

Artikel 14 vraagt transparantie. De partijen moeten in de mate van het mogelijke hun wetten, regels en administratieve bepalingen publiceren of ter beschikking stellen, zodat geïnteresseerden ermee vertrouwd geraken.

Artikel 15 voorziet overleg tussen de partijen over thema's die verband houden met de toepassing of de interpretatie van de overeenkomst.

Artikel 16 bepaalt dat de overeenkomst betrekking heeft op investeringen die gedaan werden in overeenstemming met de wet- en regelgeving die dateert van na 10 juni 1999, de datum van aanneming van de VN-resolutie 1244.

L'article 9 prévoit une subrogation d'une partie ou d'une institution publique aux droits et créances de ses propres investisseurs, si cette partie ou institution a payé une indemnité à ces investisseurs en vertu d'une garantie pour un investissement. L'autre partie concernée peut alors imposer à l'assureur subrogeant les obligations légales ou contractuelles de l'investisseur.

L'article 10 dispose que lorsqu'une question relative aux investissements est réglée par l'accord ou par la législation nationale de l'une des parties contractantes, ou par des conventions internationales, les investisseurs de l'autre partie peuvent se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables.

L'article 11 entérine les conventions spécifiques conclues antérieurement entre une partie et un investisseur d'une autre partie. Ses dispositions complètent la portée générale de cette convention-type. Les conventions spécifiques visent des engagements liés à des projets concrets d'investissement.

Les articles 12 et 13 règlent respectivement la procédure pour les litiges concernant des investissements entre un investisseur d'une partie et une autre partie et ceux entre parties concernant l'interprétation et l'application du présent accord.

L'article 14 demande de la transparence. Les parties doivent dans la mesure du possible publier ou mettre à disposition leurs lois, règles et dispositions administratives, de sorte que les intéressés se familiarisent avec celles-ci.

L'article 15 prévoit une négociation entre les parties sur des thèmes liés à l'application ou à l'interprétation de l'accord.

L'article 16 fixe que l'accord a trait aux investissements réalisés conformément à la législation et réglementation postérieures au 10 juin 1999, date de l'adoption de la résolution de l'ONU 1244.

Artikel 17 bepaalt de inwerkingtreding en de duur van de overeenkomst. De typeovereenkomst treedt in werking een maand na de datum van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging. Zij blijft van kracht gedurende een termijn van tien jaar, die zonder voorafgaande opzegging telkens stilzwijgend verlengd wordt met dezelfde termijn.

L'article 17 détermine l'entrée en vigueur et la durée de l'accord. L'accord-type entre en vigueur un mois après la date de l'échange des instruments de ratification. Il reste en vigueur pendant une période de dix ans, qui en l'absence de préavis est chaque fois reconduit de manière tacite pour une période identique.

### **III. Gemengd karakter**

### **III. Caractère mixte**

Het gemengd karakter van de investeringsovereenkomsten werd op 4 mei 1994 vastgelegd door de Werkgroep « Gemengde Verdragen », adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB). De ICBB heeft die beslissing op 4 april 1995 bekrachtigd. Zowel de gewesten als de federale overheid worden namelijk in principe bevoegd geacht.

Le caractère mixte des accords d'investissement a été fixé le 4 mai 1994 par le Groupe de travail "Traités mixtes", l'organe consultatif de la Conférence interministérielle de Politique étrangère (CIPE). La CIPE a ratifié cette décision le 4 avril 1995. Tant les régions que l'autorité fédérale sont en principe déclarées compétentes.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

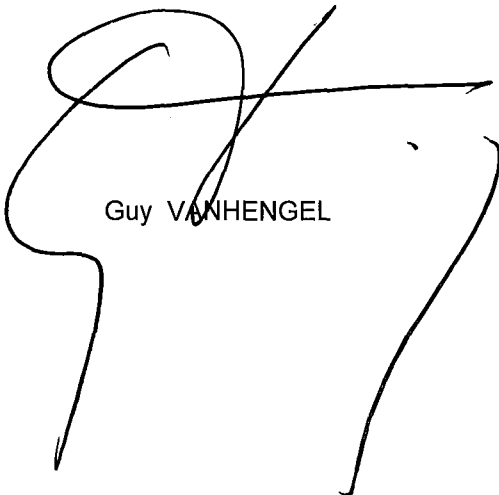
Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelings-samenwerking,

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL



**ACCORD**

**ENTRE**

**L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE,**

**d'une part,**

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU KOSOVO,**

**d'autre part,**

**CONCERNANT**

**L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUE DES INVESTISSEMENTS**

**ACCORD  
ENTRE  
L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE,  
d'une part,  
ET  
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU KOSOVO,  
d'autre part,  
CONCERNANT  
L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUE DES INVESTISSEMENTS**

**LE ROYAUME DE BELGIQUE,  
LA REGION WALLONNE,  
LA REGION FLAMANDE,  
et LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
ainsi que  
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,  
d'une part,**

**et**

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU KOSOVO,  
d'autre part,**

(ci-après dénommés individuellement "la Partie contractante" ou collectivement "les Parties contractantes"),

**DESIREUX** de renforcer leur coopération économique en créant des conditions favorables à la réalisation d'investissements par des investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante;

**RECONNAISSANT** que la promotion des investissements durables est essentielle au développement futur des économies nationales et mondiale;

**RECONNAISSANT** qu'un accord international d'investissement devrait refléter les principes essentiels de transparence, de responsabilité et de légitimité applicables à tous les participants aux processus d'investissement étranger;

**RECONNAISSANT** que l'encouragement et la protection réciproque de tels investissements en vertu d'accords internationaux auront pour effet de stimuler les initiatives commerciales individuelles et d'accroître la prospérité et le bien-être des Parties contractantes;

**SONT CONVENUS** de ce qui suit:

## ARTICLE 1

### DEFINITIONS

Pour l'application du présent Accord,

1. Le terme "investisseurs" désigne:

- a) les "nationaux", c.-à-d. toute personne physique qui, selon la législation du Royaume de Belgique, la législation du Grand-Duché de Luxembourg ou la législation de la République du Kosovo, est considérée comme citoyen du Royaume de Belgique, citoyen du Grand-Duché de Luxembourg ou citoyen de la République du Kosovo respectivement;
- b) les "sociétés", c.-à-d. toute entreprise, firme ou association établie ou constituée conformément à la législation du Royaume de Belgique, à la législation du Grand-Duché de Luxembourg ou à la législation de la République du Kosovo et ayant son siège social sur le territoire du Royaume de Belgique, le territoire du Grand-Duché de Luxembourg ou le territoire de la République du Kosovo respectivement.

Pour l'application du présent Accord, toute société établie ou constituée conformément à la législation d'une des Parties contractantes mais effectivement contrôlée, directement ou indirectement, par des nationaux ou des sociétés de l'autre Partie contractante sera traitée comme une société de cette dernière Partie contractante.

2. Le terme "investissements" désigne tout élément d'actif quelconque et tout apport en numéraire, en nature ou en services, investi ou réinvesti, directement ou indirectement, en conformité avec les lois et règlements de la Partie contractante hôte et notamment, mais non exclusivement:

- a) les biens meubles et immeubles ainsi que tous autres droits semblables tels que hypothèques, baux, privilèges, gages, usufruit et autres droits analogues;
- b) les actions et les parts de sociétés et toutes autres formes de participations, même minoritaires ou indirectes, dans le capital de sociétés;
- c) les obligations, titres d'emprunt, autres titres de créance, prêts, contrats à terme, options et autres produits dérivés et les créances et droits à toutes prestations ayant une valeur économique;
- d) les droits de propriété intellectuelle, y compris les droits d'auteur, les brevets, les modèles d'utilité, les dessins et modèles industriels, les marques de commerce, les noms déposés, les secrets commerciaux et d'affaires, les procédés techniques, le savoir-faire et le fonds de commerce;
- e) les concessions, licences, autorisations ou permis octroyés en vertu du droit national ou au titre d'un contrat, notamment les concessions relatives à la prospection, à la culture, à l'extraction ou à l'exploitation de ressources naturelles, les contrats clé en main, de construction, de gestion, de production, les concessions de service public et les autres contrats similaires;

- f) à condition que l'investissement constitue tout ou partie d'une entreprise ou d'une exploitation commerciale.

Aucune modification de la forme juridique dans laquelle les avoirs et contributions au capital ont été investis ou réinvestis n'affectera leur qualité d'investissements au sens du présent Accord.

Ces modifications sont effectuées en conformité avec les lois et règlements des Parties contractantes hôtes.

3. Le terme "revenus" désigne les sommes produites par un investissement et notamment, mais non exclusivement, les bénéfices, intérêts, accroissements de capital, dividendes, royalties, redevances et indemnités.
4. Le terme "territoire" désigne:
  - a) le territoire terrestre du Royaume de Belgique et le territoire terrestre du Grand-Duché de Luxembourg, ainsi que les zones maritimes, c'est-à-dire les zones marines et sous-marines qui s'étendent au-delà des eaux territoriales du Royaume de Belgique et sur lesquelles celui-ci exerce, conformément au droit international, ses droits souverains et sa juridiction aux fins d'exploration, d'exploitation et de conservation des ressources naturelles;
  - b) le territoire terrestre de la République du Kosovo comprenant l'espace aérien situé au dessus sur lequel celle-ci exerce, conformément au droit international, sa juridiction ou ses droits souverains aux fins d'exploration et de conservation des ressources naturelles.
5. L'expression "législation en matière d'environnement" désigne la législation des Parties Contractantes, ou toute disposition contenue dans cette législation, qui vise principalement la protection de l'environnement, ou la prévention de tout danger pour la vie ou la santé des hommes, des animaux ou des plantes par les moyens suivants:
  - a) prévention, réduction ou contrôle des rejets, déversements ou émissions de substances polluantes ou de produits contaminateurs pour l'environnement;
  - b) contrôle des produits chimiques, substances, matériaux et déchets dangereux ou toxiques pour l'environnement et diffusion des informations y relatives;
  - c) protection ou conservation de la flore et de la faune sauvages, y compris les espèces menacées d'extinction, leur habitat, et les zones naturelles spécialement protégées sur le territoire des Parties contractantes.
6. L'expression "législation du travail" désigne la législation des Parties contractantes, ou toute disposition contenue dans cette législation, qui vise à mettre en application les normes de protection du travail énumérées ci-dessous telles que définies par l'Organisation internationale du Travail:
  - a) le droit d'association;
  - b) le droit d'organisation et de négociation collective;
  - c) l'interdiction de recourir à quelque forme de travail forcé ou obligatoire que ce soit;
  - d) un âge minimum d'admission des enfants à l'emploi;

- e) des conditions de travail acceptables en ce qui concerne le salaire minimum et la durée du travail, ainsi que la sécurité et la santé des travailleurs.

## **ARTICLE 2**

### **PROMOTION ET PROTECTION DES INVESTISSEMENTS**

1. Chacune des Parties contractantes encouragera les investissements sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante et admettra lesdits investissements en conformité avec sa législation.
2. Chacune des Parties contractantes accordera aux investissements des investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement conforme au droit international coutumier, y compris un traitement juste et équitable ainsi qu'une protection et une sécurité intégrales.
3. Sous réserve des mesures nécessaires au maintien de l'ordre public, aucune Partie contractante n'entravera sur son territoire par des mesures abusives ou discriminatoires, en droit ou en fait, la gestion, l'entretien, la vente, l'exploitation, l'utilisation, la possession, l'expansion, la liquidation ou toute autre forme d'aliénation des investissements réalisés par des investisseurs de l'autre Partie contractante.

## **ARTICLE 3**

### **TRAITEMENT NATIONAL**

1. Pour toutes les matières régies par le présent Accord, chaque Partie contractante accordera aux investissements réalisés par des investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements réalisés sur son territoire par ses propres nationaux.
2. Pour toutes les matières régies par le présent Accord, chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres investisseurs.

## **ARTICLE 4**

### **TRAITEMENT DE LA NATION LA PLUS FAVORISEE**

1. Pour toutes les matières régies par les dispositions du présent Accord, chaque Partie contractante accordera aux investissements réalisés par des investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements réalisés sur son territoire par des investisseurs de tout Etat tiers.

2. Pour toutes les matières régies par les dispositions du présent Accord (en ce compris l'Article 12 sans aucune restriction), chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qu'elle accorde aux investisseurs de tout Etat tiers.
3. Pareil traitement ne s'étendra pas aux privilèges qu'une Partie Contractante accorde aux investisseurs d'un Etat tiers, en vertu de sa participation ou de son association à une zone de libre échange, une union douanière, un marché commun ou à toute autre forme d'organisation économique régionale.
4. Le traitement accordé en vertu du présent Article ne s'étendra pas aux privilèges accordés par l'une ou l'autre Partie contractante aux investisseurs d'un Etat tiers en vertu d'une convention tendant à éviter la double imposition ou de tout autre accord international en matière d'imposition.

## **ARTICLE 5**

### **ENVIRONNEMENT**

1. Reconnaissant que chaque Partie contractante a le droit de fixer son propre niveau de protection de l'environnement et de définir ses politiques et priorités en matière (de développement) environnemental(e), ainsi que d'adopter ou de modifier en conséquence sa législation environnementale, chacune des Parties contractantes veillera à ce que sa législation garantissee des niveaux de protection de l'environnement convenus au niveau international et mettra tout en oeuvre en vue d'améliorer constamment ladite législation.
2. Les Parties contractantes reconnaissent qu'il n'est pas approprié d'assouplir la législation nationale en matière d'environnement aux fins d'encourager les investissements. A cet égard, chacune des Parties contractantes veillera à ce qu'il ne soit pas accordé d'exemption ni dérogé d'aucune autre façon à ladite législation, pas plus qu'il ne soit offert de possibilité d'exemption ou autre dérogation aux fins d'encourager la constitution, l'entretien ou l'expansion d'un investissement sur son territoire.
3. Les Parties contractantes réaffirment les engagements auxquels elles ont souscrit dans le cadre d'accords internationaux en matière d'environnement. Elles veilleront à ce que lesdits engagements soient pleinement reconnus et appliqués dans leur législation nationale.

## **ARTICLE 6**

### **TRAVAIL**

1. Reconnaissant que chaque Partie contractante a le droit de fixer ses propres normes de protection du travail et d'adopter ou de modifier en conséquence sa législation du travail, chacune des Parties contractantes veillera à ce que sa législation fixe des normes de travail conformes aux droits universellement reconnus des travailleurs énoncés au paragraphe 6 de l'Article 1 et n'aura de cesse d'améliorer lesdites normes.

2. Les Parties contractantes reconnaissent qu'il n'est pas approprié d'assouplir la législation nationale en matière d'environnement aux fins d'encourager les investissements. A cet égard, chacune des Parties contractantes veillera à ce qu'il ne soit pas accordé d'exemption ni dérogé d'aucune autre façon à ladite législation, pas plus qu'il ne soit offert de possibilité d'exemption ou autre dérogation aux fins d'encourager la constitution, l'entretien ou l'expansion d'un investissement sur son territoire.
3. La Belgique et le Luxembourg comme membres de l'Organisation internationale du Travail et le Kosovo comme candidat à l'adhésion à l'Organisation internationale du Travail réaffirment les engagements en vertu de la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux du travail et de son suivi. Les Parties contractantes veilleront à ce que lesdits principes et droits universellement reconnus des travailleurs énoncés au paragraphe 6 de l'Article 1 soient reconnus et protégés dans leur législation nationale.

## **ARTICLE 7**

### **MESURES PRIVATIVES ET RESTRICTIVES DE PROPRIETE**

1. Chacune des Parties contractantes s'engage à ne prendre aucune mesure d'expropriation ou de nationalisation ni aucune autre mesure ou série de mesures dont l'effet est de déposséder directement ou indirectement les investisseurs de l'autre Partie contractante des investissements qui leur appartiennent sur son territoire (désignées ci-après sous le terme d'"expropriation").
2. Si des impératifs d'utilité publique, de sécurité ou d'intérêt national justifient une dérogation au paragraphe 1, les conditions suivantes devront être remplies:
  - a) les mesures seront prises selon une procédure légale;
  - b) elles ne seront ni discriminatoires, ni contraires à un engagement spécifique;
  - c) elles seront assorties de dispositions prévoyant le paiement sans délai d'une indemnité adéquate et effective.

Le terme « expropriation » couvrira les situations d'expropriation, par l'une des Parties contractantes, des avoirs d'une société ou d'une entreprise établie sur son territoire, dans laquelle un investisseur de l'autre Partie contractante a réalisé un investissement, y compris sous la forme d'actions.

3. L'indemnité équivaldra à la juste valeur marchande des investissements expropriés au moment qui précède immédiatement l'expropriation. La juste valeur marchande ne tient pas compte de toute modification de la valeur du fait que l'expropriation a été rendue publique antérieurement.

L'indemnité sera pleinement réalisable en toute monnaie convertible; elle sera librement transférable et inclura également des intérêts à un taux commercial fixé aux conditions du marché depuis la date de l'expropriation jusqu'à celle du paiement.

4. Sans préjudice des autres dispositions du présent Accord, les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements auraient subi des dommages dus à une guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence national ou révolte survenu sur le territoire de l'autre Partie contractante, bénéficieront, de la part de cette dernière, d'un traitement, en ce qui concerne les restitutions, indemnisations, compensations ou autres dédommagements, qui sera au moins égal à celui accordé par cette dernière Partie contractante à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de la nation la plus favorisée, suivant le traitement le plus favorable aux investisseurs concernés.

## **ARTICLE 8**

### **TRANSFERTS**

1. Sans préjudice des mesures qui ont été ou qui seront adoptées par l'Union européenne, chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante le libre transfert de tous les paiements relatifs à un investissement, et notamment, mais non exclusivement:
  - a) des sommes destinées à établir, à maintenir ou à développer l'investissement;
  - b) des sommes destinées au règlement d'obligations contractuelles, y compris les sommes nécessaires au remboursement d'emprunts, les intérêts, les redevances, les commissions de gestion et autres paiements découlant de licences, franchises, concessions et autres droits similaires, ainsi que les rémunérations du personnel expatrié;
  - c) des revenus;
  - d) du produit de la liquidation totale ou partielle des investissements, y compris les plus-values ou augmentations du capital investi;
  - e) des indemnités payées en exécution de l'Article 7.
2. Les nationaux de chacune des Parties contractantes autorisés à travailler au titre d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante seront également autorisés à transférer leurs salaires et autres rémunérations dans leur pays d'origine.
3. Les transferts seront effectués en monnaie librement convertible, au taux de change applicable à la date de ceux-ci aux transactions au comptant dans la monnaie utilisée.
4. Chacune des Parties contractantes délivrera les autorisations nécessaires pour assurer sans délai injustifié l'exécution des transferts, et ce, sans autres charges que les frais bancaires usuels.

## **ARTICLE 9**

### **SUBROGATION**

1. Si l'une des Parties contractantes ou un organisme public de celle-ci paie des indemnités à ses propres investisseurs en vertu d'une garantie donnée pour un investissement, l'autre Partie contractante reconnaîtra que les droits des investisseurs sont transférés à la Partie contractante ou à l'organisme public concerné, en leur qualité d'assureur.

2. En ce qui concerne les droits transférés, l'autre Partie contractante pourra faire valoir à l'égard de l'assureur subrogé dans les droits des investisseurs indemnisés, les obligations qui incombent légalement ou contractuellement à ces derniers.

## **ARTICLE 10**

### **REGLES APPLICABLES**

Lorsqu'une question relative aux investissements est régie à la fois par le présent Accord et par la législation nationale de l'une des Parties contractantes ou par des obligations découlant du droit international en vigueur actuellement ou contractées dans l'avenir par les Parties contractantes, les investisseurs de l'autre Partie contractante pourront se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables.

## **ARTICLE 11**

### **ACCORDS PARTICULIERS**

1. Les investissements soumis à un accord particulier conclu entre l'une des Parties contractantes et des investisseurs de l'autre Partie seront régis par les dispositions du présent Accord et par celles de cet accord particulier.
2. Chacune des Parties contractantes s'engage à assurer à tout moment le respect des obligations qu'elle aura contractées à l'égard des investissements réalisés par des investisseurs de l'autre Partie contractante.

## **ARTICLE 12**

### **REGLEMENT DES DIFFERENDS RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS**

1. Les différends concernant l'interprétation ou l'application du présent accord entre un investisseur de l'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante feront l'objet d'une notification écrite adressée par l'investisseur à l'autre Partie contractante.

Dans la mesure du possible, les parties au différend tenteront de le régler par des négociations à l'amiable.

2. A défaut de règlement amiable dans les trois mois à compter de la notification, le différend sera soumis, au choix de l'investisseur, soit à la juridiction compétente de l'Etat où l'investissement a été réalisé, soit à l'arbitrage international.

A cette fin, chacune des Parties contractantes donne son consentement anticipé et irrévocable à ce que tout différend soit soumis à cet arbitrage. Ce consentement implique qu'elles renoncent à exiger l'épuisement des recours administratifs ou judiciaires internes.

3. En cas de recours à l'arbitrage international, le différend sera soumis à l'un des organismes d'arbitrage désignés ci-après, au choix de l'investisseur:
  - à un tribunal d'arbitrage ad hoc, établi selon les règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International (C.N.U.D.C.I.) sur le territoire d'un Etat contractant partie à la Convention des Nations Unies pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères (ci-après dénommée "convention de New York");
  - au Centre international pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (C.I.R.D.I.), créé par "la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats", ouverte à la signature à Washington, le 18 mars 1965, lorsque chaque Etat partie au présent Accord sera membre de celle-ci. Aussi longtemps que cette condition n'est pas remplie, chacune des Parties contractantes consent à ce que le différend soit soumis à l'arbitrage conformément au règlement du Mécanisme supplémentaire du C.I.R.D.I.;
  - à un tribunal arbitral (composé de trois arbitres) établi
    - conformément au Règlement d'arbitrage de la Chambre de Commerce internationale qui tranchera le différend en vertu dudit Règlement; et
    - sur le territoire d'un Etat contractant partie à la Convention de New York.
4. Aucune des Parties contractantes, partie à un différend, ne soulèvera d'objection ou n'invoquera comme moyen de défense contre une revendication, à aucun stade de la procédure d'arbitrage ni de l'exécution d'une sentence d'arbitrage, du fait que l'investisseur, partie adverse au différend, aurait perçu une indemnité couvrant tout ou partie de ses pertes en exécution d'une police d'assurance ou de la garantie prévue à l'article 9 du présent Accord.
5. Les sentences d'arbitrage seront définitives et obligatoires pour les parties au différend. Chaque Partie contractante s'engage à exécuter et à observer les sentences en conformité avec sa législation nationale et avec les accords internationaux applicables.

## **ARTICLE 13**

### **DIFFERENDS ENTRE LES PARTIES CONTRACTANTES CONCERNANT L'INTERPRETATION OU L'APPLICATION DU PRESENT ACCORD**

1. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sera réglé, si possible, par la voie diplomatique.

2. A défaut de règlement par la voie diplomatique, le différend sera soumis à une commission mixte, composée de représentants des deux Parties Contractantes; celle-ci se réunira à la demande de la Partie la plus diligente et sans délai injustifié.
3. Si la commission mixte ne peut régler le différend, celui-ci sera soumis, à la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes, à un tribunal arbitral constitué, pour chaque cas particulier, de la manière suivante:
  - a) Chaque Partie contractante désignera un arbitre (qui sera ou non un ressortissant de l'une ou de l'autre Partie contractante) dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes a fait part à l'autre de son intention de soumettre le différend à arbitrage. Dans les deux mois suivant leur désignation, les deux arbitres désigneront d'un commun accord un ressortissant d'un Etat tiers qui exercera la fonction de président du tribunal arbitral.
  - b) Si ces délais n'ont pas été observés, l'une ou l'autre Partie contractante invitera le Président de la Cour Internationale de Justice à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).
  - c) Si le Président de la Cour Internationale de Justice est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou d'un Etat avec lequel l'une ou l'autre Partie contractante n'entretient pas de relations diplomatiques, ou si, pour une autre raison, il est empêché d'exercer cette fonction, le Vice-Président de la Cour Internationale de Justice sera invité à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).
  - d) Si le Vice-Président de la Cour Internationale de Justice est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou d'un Etat avec lequel l'une ou l'autre Partie contractante n'entretient pas de relations diplomatiques, ou si, pour une autre raison, il est empêché d'exercer cette fonction, le membre le plus élevé en rang de la Cour Internationale de Justice sera invité à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).
3. Le tribunal ainsi constitué fixera ses propres règles de procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix; elles seront définitives et obligatoires pour les Parties contractantes.
4. Chaque Partie contractante supportera les frais liés à la désignation de son arbitre. Les débours inhérents à la désignation du troisième arbitre et les frais de fonctionnement du tribunal seront supportés, à parts égales, par les Parties contractantes.

## **ARTICLE 14**

### **TRANSPARENCE**

Chacune des Parties contractantes veille, autant que possible, à ce que ses lois, règlements et décisions administratives d'application générale se rapportant à toute question régie par le présent Accord soient publiés rapidement ou par ailleurs mis à la disposition des personnes intéressées et de l'autre Partie contractante de façon qu'ils puissent en prendre connaissance.

## **ARTICLE 15**

### **CONSULTATIONS**

Les Parties contractantes se consulteront au sujet de toute question concernant l'application ou l'interprétation du présent Accord en matière d'investissements.

## **ARTICLE 16**

### **INVESTISSEMENTS ANTERIEURS**

Le présent Accord régira les investissements effectués après le 10 juin 1999 par les investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante en conformité avec les lois et règlements de cette dernière.

## **ARTICLE 17**

### **ENTREE EN VIGUEUR ET DUREE**

1. Le présent Accord entrera en vigueur un mois à compter de la date de réception par les Parties Contractantes de la dernière notification écrite relative à la ratification. Il restera en vigueur pour une période de dix ans.
2. A moins que l'une des Parties contractantes ne le dénonce au moins six mois avant l'expiration de sa période de validité, il sera chaque fois reconduit tacitement pour une nouvelle période de dix ans, chaque Partie contractante se réservant le droit de le dénoncer par une notification (par la voie diplomatique) introduite au moins six mois avant la date d'expiration de la période de validité en cours.

3. En ce qui concerne les investissements effectués antérieurement à la date d'expiration du présent Accord, les dispositions de ce dernier leur resteront applicables pour une période de dix ans à compter de la date d'expiration.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

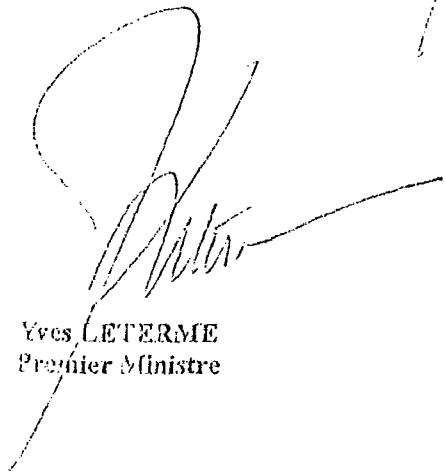
FAIT à Pristina, le 9 mars 2010, en deux exemplaires originaux, chacun en langues anglaise, française, néerlandaise, albanaise et serbe, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

POUR L'UNION ECONOMIQUE  
BELGO-LUXEMBOURGEOISE:

POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA REPUBLIQUE  
DU KOSOVO:

Pour le Royaume  
de Belgique:  
Pour la Région wallonne:  
Pour la Région flamande:  
Pour la Région  
de Bruxelles-Capitale:

Pour le Grand-Duché  
de Luxembourg:



Yves LETERME  
Premier Ministre



Hashim THAKI  
Premier Ministre

**OVEREENKOMST**

**TUSSEN**

**DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE,**

**enerzijds,**

**EN**

**DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KOSOVO,**

**anderzijds,**

**INZAKE**

**DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN**

**OVEREENKOMST  
TUSSEN  
DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE,  
enerzijds,  
EN  
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KOSOVO,  
anderzijds,  
INZAKE  
DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN**

**HET KONINKRIJK BELGIË,  
HET VLAAMSE GEWEST,  
HET WAALSE GEWEST,  
en HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE GEWEST,  
alsmede  
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,  
enerzijds,**

**en**

**DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KOSOVO,  
anderzijds,**

(hierna afzonderlijk “de Overeenkomstsluitende Partij” of gezamenlijk “de Overeenkomstsluitende Partijen” te noemen),

**VERLANGENDE** hun economische samenwerking te versterken door voor investeringen door investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij gunstige investeringsvoorwaarden te scheppen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij;

**IN HET BESEF** dat de aanmoediging van duurzame investeringen van wezenlijk belang is voor de verdere ontwikkeling van nationale en globale economieën;

**IN HET BESEF** dat een internationale investeringsovereenkomst voor alle bij een buitenlandse investering betrokken partijen de neerslag moet zijn van de basisbeginselen inzake transparantie, verantwoording en legitimiteit;

**IN HET BESEF** dat de aanmoediging en de wederzijdse bescherming van dergelijke investeringen uit hoofde van internationale investeringsovereenkomsten zal leiden tot het stimuleren van het individueel initiatief om zaken te doen en de welvaart in de Overeenkomstsluitende Partijen zal vergroten;

**ZIJN** het volgende overeengekomen:

## ARTIKEL 1

### BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de term:

1. “Investeerders”:

- a) de “onderdanen”, met name elke natuurlijke persoon die volgens de wetgeving van het Koninkrijk België, de wetgeving van het Groothertogdom Luxemburg dan wel de wetgeving van de Republiek Kosovo wordt beschouwd als een onderdaan van het Koninkrijk België, een onderdaan van het Groothertogdom Luxemburg of een onderdaan van de Republiek Kosovo;
- b) de “vennootschappen”, met name alle ondernemingen, firma’s of verenigingen die zijn opgericht in overeenstemming met de wetgeving van het Koninkrijk België, de wetgeving van het Groothertogdom Luxemburg dan wel de wetgeving van de Republiek Kosovo en waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is op het grondgebied van het Koninkrijk België, het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg of op het grondgebied van de Republiek Kosovo.

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt een vennootschap die is opgericht overeenkomstig de wetgeving van een Overeenkomstsluitende Partij maar die daadwerkelijk onder al dan niet rechtstreeks toezicht staat van onderdanen of vennootschappen van de andere Overeenkomstsluitende Partij behandeld als een vennootschap van laatstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij.

2. “Investerings”: alle soorten vermogensbestanddelen en elke inbreng in speciën, natura of diensten, die rechtstreeks of onrechtstreeks worden geïnvesteerd of geheinvesteerd, en in het bijzonder, doch niet uitsluitend:

- a) roerende en onroerende goederen, alsmede andere soortgelijke rechten zoals hypotheek, huurovereenkomsten, retentierechten, pandrechten, rechten van vruchtgebruik en andere soortgelijke rechten;
- b) aandelen en deelbewijzen in een vennootschap en alle andere vormen van deelneming, met inbegrip van minderheidsdeelnemingen dan wel onrechtstreekse deelnemingen;
- c) obligaties, schuldbewijzen, andere vorderingen, leningen, futures, opties en andere afgeleide producten en gelijk welke prestatie die een economische waarde heeft;
- d) intellectuele eigendomsrechten, met inbegrip van auteursrechten, octrooien, gebruiksmodellen, industriële ontwerpen, handelsmerken, handelsnamen, handels- en bedrijfsgeheimen, technische werkwijzen, knowhow en goodwill;
- e) nationaalrechtelijke of contractuele concessies, licenties, machtigingen of vergunningen waaronder die tot het opsporen, ontwikkelen, winnen of exploiteren van natuurlijke rijkdommen, turnkey-overeenkomsten, bouwovereenkomsten, management-overeenkomsten, productieovereenkomsten, overheidsconcessies en andere soortgelijke overeenkomsten.
- f) Voor zover de investering een volledige onderneming of commerciële exploitatie betreft of een deel ervan.

Veranderingen in de rechtsvorm waarin vermogensbestanddelen en kapitaalinbreng werden geïnvesteerd of geherinvesteerd doen geen afbreuk aan de omschrijving ervan als “investering” zoals bedoeld in deze Overeenkomst.

Deze veranderingen worden uitgevoerd overeenkomstig de wetten en voorschriften van de Overeenkomstsluitende Partijen waar de investering wordt gedaan.

3. “Opbrengst”: de bedragen die een investering oplevert, en met name, doch niet uitsluitend, winst, rente, vermogensaanwas, dividenden, royalty’s, bijdragen en uitkeringen.
4. “Grondgebied”:
  - a) het landgebied van het Koninkrijk België en het landgebied van het Groothertogdom Luxemburg evenals de zeegebieden, d.w.z. de gebieden op en onder zee die zich voorbij de territoriale wateren van het Koninkrijk België uitstrekken en waarin laatstgenoemde, overeenkomstig het internationaal recht, soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen;
  - b) het landgebied van de Republiek Kosovo met inbegrip van het luchtruim erboven waarover de Republiek Kosovo, overeenkomstig het internationaal recht, rechtsmacht en soevereine rechten uitoefent, met het oog op de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen.
5. Onder “milieuwetgeving” wordt verstaan de wetten van de Overeenkomstsluitende Partijen, of bepalingen ervan die in de eerste plaats gericht zijn op de bescherming van het milieu, of op het voorkomen van een gevaar voor het leven of de gezondheid van mens, dier en planten, door:
  - a) het voorkomen, verminderen of beheersen van de introductie, de lozing of de emissie van verontreinigende stoffen of contaminanten;
  - b) het beheersen van milieugevaarlijke of toxische chemicaliën, stoffen, materialen en afvalstoffen, en het verspreiden van daarmee verband houdende informatie;
  - c) de bescherming of de instandhouding van in het wild levende dier- en plantensoorten met inbegrip van bedreigde soorten, hun habitat en de speciaal beschermde natuurgebieden op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen.
6. Onder “arbeidswetgeving” wordt verstaan de wetten van de Overeenkomstsluitende Partijen, of bepalingen ervan die de inachtneming ten doel hebben van de onderstaande internationale arbeidsnormen zoals erkend door de Internationale Arbeidsorganisatie:
  - a) het recht op vereniging;
  - b) het recht om zich te organiseren en collectief te onderhandelen;
  - c) een verbod op het gebruikmaken van enige vorm van gedwongen of verplichte arbeid;
  - d) een minimumleeftijd voor de toelating van kinderen tot arbeid;
  - e) aanvaardbare arbeidsomstandigheden met betrekking tot minimumloon, arbeidsduur en arbeidsveiligheid en gezondheid.

## **ARTIKEL 2**

### **BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN**

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij bevordert investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied en laat zodanige investeringen toe in overeenstemming met haar wetgeving.
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling die in overeenstemming is met het internationaal gewoonterecht, met inbegrip van een behoorlijke en billijke behandeling alsmede volledige bescherming en zekerheid.
3. Onder voorbehoud van maatregelen die noodzakelijk zijn met het oog op de handhaving van de openbare orde, belemmert geen van beide Overeenkomstsluitende Partijen, in rechte of in feite, door onredelijke of discriminatoire maatregelen het beheer, de instandhouding, de verkoop, de ontginning, het gebruik, het bezit, de uitbreiding, de liquidatie of enige andere overdracht van investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied.

## **ARTIKEL 3**

### **NATIONALE BEHANDELING**

1. In alle aangelegenheden die onder deze Overeenkomst ressorteren, verleent elke Overeenkomstsluitende Partij aan investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke zij verleent aan investeringen op haar grondgebied van haar eigen onderdanen.
2. In alle aangelegenheden die onder deze Overeenkomst ressorteren, verleent elke Overeenkomstsluitende Partij aan investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke zij verleent aan haar eigen investeerders.

## **ARTIKEL 4**

### **MEESTBEGUNSTIGINGSBEHANDELING**

1. In alle aangelegenheden die onder het bepaalde in deze Overeenkomst ressorteren, verleent elke Overeenkomstsluitende Partij aan investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke zij verleent aan investeringen op haar grondgebied van investeerders van een derde Staat.
2. In alle aangelegenheden die onder het bepaalde in deze Overeenkomst ressorteren (met inbegrip van artikel 12 zonder enige beperking), verleent elke Overeenkomstsluitende Partij aan investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke zij verleent aan investeerders van een derde Staat.

3. Deze behandeling behelst geenszins de voorrechten die door een Overeenkomstsluitende Partij worden verleend aan investeerders van een derde Staat in het kader van diens participatie in of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of enige andere vorm van regionale economische organisatie.
4. De behandeling waarin dit artikel voorziet behelst geenszins de voorrechten die door een Overeenkomstsluitende Partij worden verleend aan investeerders van een derde Staat op basis van een Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting of andere overeenkomsten die betrekking hebben op belastingen.

## **ARTIKEL 5**

### **MILIEU**

1. Erkennend dat elke Overeenkomstsluitende Partij het recht heeft om zelf het nationaal niveau van milieubescherming te bepalen en zelf het beleid en de prioriteiten op het gebied van milieu vast te leggen en dienovereenkomstig milieuwetten aan te nemen dan wel te wijzigen, dient het streven van elke Overeenkomstsluitende Partij gericht te zijn op een wetgeving die voorziet in internationaal overeengekomen niveaus van milieubescherming alsmede op een stelselmatige verbetering van bedoelde wetgeving.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat het niet passend is nationale milieuwetten te versoepelen met het oog op de bevordering van investeringen. In dit opzicht zal elke Overeenkomstsluitende Partij ervoor zorgen dat geen vrijstelling van bedoelde wetgeving wordt verleend noch dat er afbreuk aan wordt aan gedaan en dat evenmin wordt aangeboden vrijstelling van bedoelde wetgeving te verlenen noch er afbreuk aan te doen met het oogmerk het tot stand brengen, behouden of uitbreiden van een investering op haar grondgebied te bevorderen.
3. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen andermaal de verplichtingen waarmee ze krachtens internationale milieuovereenkomsten hebben ingestemd. Zij verzekeren dat hun nationale wetgeving voorziet in de erkenning en naleving van zodanige verplichtingen.

## **ARTIKEL 6**

### **ARBEID**

1. Erkennend dat elke Overeenkomstsluitende Partij het recht heeft om zelf nationale arbeidsnormen vast te leggen, en dienovereenkomstig haar eigen arbeidswetgeving aan te nemen dan wel te wijzigen, dient het streven van elke Overeenkomstsluitende Partij gericht te zijn op een wetgeving die arbeidsnormen vastlegt in overeenstemming met de internationaal erkende arbeidsnormen zoals bedoeld in het zesde lid van Artikel 1, alsmede op een daartoe strekkende verbetering van bedoelde normen.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat het niet passend is de nationale arbeidswetgeving te versoepelen met het oog op de bevordering van investeringen. In dit opzicht zal elke Overeenkomstsluitende Partij ervoor zorgen dat geen vrijstelling van bedoelde wetgeving wordt verleend noch dat er afbreuk wordt aan gedaan en dat evenmin wordt aangeboden vrijstelling van bedoelde wetgeving te verlenen noch er afbreuk aan te doen met het oogmerk het tot stand brengen, behouden of uitbreiden van een investering op haar grondgebied te bevorderen.
3. België en Luxemburg als leden van de Internationale Arbeidsorganisatie en Kosovo als kandidaat-lid van de Internationale Arbeidsorganisatie bevestigen andermaal hun verplichtingen als leden van de Internationale Arbeidsorganisatie alsmede de verplichtingen die ze krachtens de *Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and its Follow-up* van de IAO hebben. Zij verzekeren dat hun nationale wetgeving voorziet in de erkenning en naleving van zodanige arbeidsnormen en internationaal erkende arbeidsnormen zoals vermeld in het zesde lid van Artikel 1.

## ARTIKEL 7

### ONTNEMING EN EIGENDOMSBEPERKING

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich geen enkele maatregel tot onteigening of nationalisatie noch enige andere maatregel of reeks maatregelen te treffen die tot gevolg hebben dat aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij rechtstreeks of onrechtstreeks de hun toebehorende investeringen op haar grondgebied worden ontnomen (hierna te noemen "onteigening").
2. Wanneer om redenen van openbaar nut, veiligheid of nationaal belang van het bepaalde in het eerste lid moet worden afgeweken, dienen de volgende voorwaarden te worden vervuld:
  - a) de maatregelen worden genomen met inachtneming van een behoorlijke rechtsgang;
  - b) de maatregelen zijn niet discriminatoir of in strijd met bijzondere verbintenissen;
  - c) de maatregelen gaan vergezeld van voorzieningen voor de betaling van een billijke, reële en snelle schadeloosstelling.

Als onteigening worden meegerekend, situaties waarin een Overeenkomstsluitende Partij overgaat tot onteigening van de vermogensbestanddelen van een vennootschap of een bedrijf op haar grondgebied waarin een investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij een investering heeft gedaan, met inbegrip van het bezit van aandelen.

3. Het bedrag van de schadeloosstelling komt overeen met de billijke marktwaarde van de onteigende investeringen onmiddellijk vóór de onteigening plaatshad. De billijke marktwaarde houdt geen rekening met waardeveranderingen die het gevolg zijn van de eerdere bekendmaking van de onteigening.

De schadeloosstelling kan volledig te gelde worden gemaakt in een omwisselbare munt en ze moet vrij kunnen worden overgemaakt. De schadeloosstelling levert rente op tegen een commercieel tarief op marktbasis vanaf de datum van onteigening tot de datum van uitbetaling.

4. Onverminderd de andere bepalingen van deze Overeenkomst, wordt aan investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij die verliezen lijden met betrekking tot hun investeringen wegens oorlog of een ander gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand of opstand op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, door laatstgenoemde, wat de restitutie, schadevergoeding, schadeloosstelling of een andere regeling betreft, een behandeling toegekend die ten minste gelijk is aan die welke aan haar eigen investeerders of aan investeerders van de meest begunstigde natie wordt verleend, naar gelang van wat het gunstigst is voor de desbetreffende investeerders.

## **ARTIKEL 8**

### **OVERMAKINGEN**

1. Onverminderd de maatregelen die door de Europese Unie werden of zullen worden genomen, verleent elke Overeenkomstsluitende Partij de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij de toelating om alle met een investering verband houdende uitkeringen vrij over te maken. Deze omvatten onder andere doch niet uitsluitend:
  - a) bedragen bestemd om de investering tot stand te brengen, te behouden of uit te breiden;
  - b) bedragen bestemd voor het nakomen van contractuele verbintenissen, met inbegrip van de bedragen die nodig zijn voor de terugbetaling van leningen, intresten, royalty's, beheersprovisies en andere betalingen voortvloeiend uit licenties, franchises, concessies en andere soortgelijke rechten, alsmede de bezoldiging van het geëxpatrieerd personeel;
  - c) inkomsten;
  - d) de opbrengst van de gehele of gedeeltelijke liquidatie van de investeringen, met inbegrip van meerwaarden of verhogingen van het geïnvesteerd kapitaal;
  - e) de in toepassing van Artikel 7 uitgekeerde schadeloosstelling.
2. De onderdanen van elke Overeenkomstsluitende Partij die uit hoofde van een investering toelating hebben gekregen om op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te werken, is het tevens toegestaan hun lonen en andere bezoldigingen over te maken naar hun land van herkomst.
3. De overmakingen gebeuren in vrij inwisselbare munt, tegen de koers die op de datum van overmaking van toepassing is op contante transacties in de gebruikte munt.
4. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de toelating die vereist is om de overmaking onverwijld uit te voeren, zonder andere lasten dan de gebruikelijke bankkosten.

## **ARTIKEL 9**

### **SUBROGATIE**

1. Indien één der Overeenkomstsluitende Partijen of één van haar openbare instellingen een schadeloosstelling uitkeert aan haar eigen investeerders op grond van een voor een investering verleende waarborg, erkent de andere Overeenkomstsluitende Partij dat de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij of de desbetreffende openbare instelling in de rechten van de investeerders is getreden.
2. In verband met de overgedragen rechten kan de andere Overeenkomstsluitende Partij jegens de verzekeraar die in de rechten van de schadeloosgestelde investeerders is getreden, de verplichtingen laten gelden die wettelijk of contractueel op de investeerders rusten.

## **ARTIKEL 10**

### **TOEPASBARE REGELS**

Wanneer een vraagstuk omtrent investeringen wordt geregeld bij deze Overeenkomst en bij de nationale wetgeving van de ene Overeenkomstsluitende Partij dan wel bij internationaalrechtelijke verplichtingen die voornoemde Partij is aangegaan of op een later tijdstip kan aangaan, kunnen de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij aanspraak maken op de bepalingen die voor hen het meest gunstig zijn.

## **ARTIKEL 11**

### **BIJZONDERE OVEREENKOMSTEN**

1. Investeringsen waarvoor een bijzondere overeenkomst is gesloten tussen de ene Overeenkomstsluitende Partij en investeerders van de andere Partij zijn onderworpen aan de bepalingen van deze Overeenkomst en aan die van de bijzondere overeenkomst.
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich de door haar aangegane verbintenissen ten aanzien van de investering van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij te allen tijde na te komen.

## **ARTIKEL 12**

### **REGELING VAN INVESTERINGSGESCHILLEN**

1. Van elk investeringsgeschil omtrent de uitlegging of toepassing van deze overeenkomst tussen een investeerder van de ene Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt schriftelijk kennis gegeven door de investeerder van die andere Overeenkomstsluitende Partij.

De Partijen bij het geschil dienen ernaar te streven geschillen in de mate van het mogelijke via een minnelijke schikking te regelen.

2. Wanneer de bij het geschil betrokken partijen binnen drie maand na ontvangst van de kennisgeving niet tot een minnelijke schikking zijn gekomen, wordt het geschil, naar keuze van de investeerder, voorgelegd aan hetzij de bevoegde rechtsmacht van de Staat waar de investering werd gedaan, hetzij aan internationale arbitrage.

Elke Overeenkomstsluitende Partij geeft daartoe haar voorafgaande en onherroepelijke toestemming elk geschil aan zodanige arbitrage te onderwerpen. Deze toestemming houdt in dat beide Partijen afstand doen van het recht om de uitputting van alle nationale administratieve en rechtsmiddelen te verzoeken.

3. In geval van internationale arbitrage, wordt het geschil naar keuze van de investeerder voorgelegd aan één van de volgende instellingen:

- een scheidsgerecht ad hoc, ingesteld volgens de arbitrageregels van de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (U.N.C.I.T.R.A.L.) op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Staat die partij is bij het Verdrag van de Verenigde Naties over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken (hierna te noemen "het Verdrag van New York");
- het Internationale Centrum voor Beslechting van Investeringsgeschillen (I.C.S.I.D.), dat is opgericht krachtens het Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, dat op 18 maart 1965 te Washington voor ondertekening werd opengesteld, wanneer elke Staat die Partij is bij de onderhavige Overeenkomst, partij is geworden bij bedoeld Verdrag. Zolang niet aan deze voorwaarde is voldaan, stemt elke Overeenkomstsluitende Partij ermee in dat het geschil aan arbitrage wordt onderworpen overeenkomstig het bepaalde in de Aanvullende Voorziening van het I.C.S.I.D.;
- een scheidsgerecht (bestaande uit drie scheidsmannen) dat is opgericht
  - overeenkomstig de arbitrageregels van de Internationale Kamer van Koophandel, die het geschil zal regelen met inachtneming van de bedoelde regels; en
  - op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Staat die partij is bij het Verdrag van New York.

4. Geen van de bij een geschil betrokken Overeenkomstsluitende Partijen, zal in enig stadium van de arbitrageprocedure of van de uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak als verweer of als verdediging tegen een vordering kunnen aanvoeren dat de investeerder die tegenpartij is bij het geschil, een vergoeding ter uitvoering van een verzekeringspolis of van de in Artikel 9 van deze Overeenkomst vermelde waarborg heeft ontvangen, die het geheel of een gedeelte van zijn verliezen dekt.
5. De uitspraken van het scheidsgerecht zijn onherroepelijk en bindend voor de partijen bij het geschil. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe ze uit te voeren en na te leven overeenkomstig haar nationale wetgeving en de van toepassing zijnde geldende internationale overeenkomsten.

## **ARTIKEL 13**

### **GESCHILLEN TUSSEN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN BETREFFENDE DE UITLEGGING OF TOEPASSING VAN DEZE OVEREENKOMST**

1. Geschillen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst worden zoveel mogelijk langs diplomatieke weg beslecht.
2. Wanneer een geschil niet langs diplomatieke weg kan worden beslecht, wordt het voorgelegd aan een gemengde commissie bestaande uit vertegenwoordigers van beide Overeenkomstsluitende Partijen. Deze Commissie komt op verzoek van de meest gerede Partij en zonder onnodige vertraging bijeen.
3. Indien de gemengde commissie het geschil niet kan regelen, wordt het op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen onderworpen aan een scheidsgerecht dat voor elk geval afzonderlijk op de volgende wijze wordt samengesteld:
  - a) Elke Overeenkomstsluitende Partij benoemt één scheidsman (die al dan niet een onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij) binnen een tijdvak van twee maanden vanaf de datum waarop een der Overeenkomstsluitende Partijen de andere Overeenkomstsluitende Partij in kennis heeft gesteld van haar voornemen het geschil aan arbitrage te onderwerpen. Binnen twee maanden na hun benoeming benoemen de twee scheidsmannen in onderlinge overeenstemming een onderdaan van een derde Staat tot voorzitter van het scheidsgerecht.
  - b) Indien deze termijnen worden overschreden, kan een der Overeenkomstsluitende Partijen de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming(en) te verrichten.
  - c) Indien de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of van een Staat waarmee een der Overeenkomstsluitende Partijen geen diplomatieke banden heeft of indien hij om een andere reden verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, wordt de Ondervoorzitter van het Internationale Gerechtshof verzocht de benoeming(en) te verrichten.
  - d) Indien de Ondervoorzitter van het Internationale Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of van een Staat waarmee een der Overeenkomstsluitende Partijen geen diplomatieke banden heeft of indien hij om een andere reden verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, wordt het lid van het Internationale Gerechtshof dat na hem het hoogst in anciënniteit is verzocht de benoeming(en) te verrichten.
4. Het aldus samengesteld scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast. Het doet uitspraak bij meerderheid van stemmen; de uitspraken zijn onherroepelijk en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.
5. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten van de door haar benoemde scheidsman. De kosten die voortvloeien uit de benoeming van de derde scheidsman en de ambtelijke kosten van het gerecht worden gelijkelijk door de Overeenkomstsluitende Partijen gedragen.

## **ARTIKEL 14**

### **TRANSPARANTIE**

Elke Partij zorgt er in de mate van het mogelijke voor dat haar algemeen geldende wetten, voorschriften en administratieve beslissingen betreffende een aangelegenheid die door deze Overeenkomst wordt geregeld, onverwijld worden bekendgemaakt of anderszins ter beschikking worden gesteld, zodat belangstellenden en de andere Partij er kennis van kunnen nemen.

## **ARTIKEL 15**

### **OVERLEG**

De Overeenkomstsluitende Partijen plegen met elkaar overleg over elke aangelegenheid die verband houdt met de toepassing of de uitlegging van deze investeringsovereenkomst.

## **ARTIKEL 16**

### **VORIGE INVESTERINGEN**

Deze Overeenkomst is van toepassing op de investeringen die na 10 juni 1999 werden gedaan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, in overeenstemming met de wetten en voorschriften van laatstgenoemde.

## **ARTIKEL 17**

### **INWERKINGTREDING EN DUUR**

1. Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen de akten van bekrachtiging hebben uitgewisseld. Ze blijft van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar.
2. Tenzij ten minste zes maanden vóór de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur door een van beide Overeenkomstsluitende Partijen mededeling van beëindiging is gedaan, wordt deze Overeenkomst telkens stilzwijgend verlengd voor een tijdvak van tien jaar, met dien verstande dat elke Overeenkomstsluitende Partij zich het recht voorbehoudt de Overeenkomst (via diplomatieke kanalen) te beëindigen met inachtneming van een opzegtermijn van ten minste zes maand vóór de datum van het verstrijken van de lopende termijn van geldigheid.

1. Ten aanzien van investeringen die voor de datum van bekrachtiging van de Overeenkomst gelden, blijft deze van kracht gedurende een termijn van tien jaar vanaf de datum van bekrachtiging.

**TEN BLIJKE WAARVAN** de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

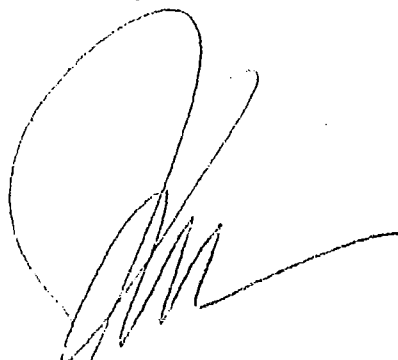
**GEDAAN** te Pristina, op 9 maart 2010, in twee oorspronkelijke exemplaren in de Nederlandse, de Franse, de Engelse, de Albanese en de Servische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

**VOOR DE BELGISCH-LUXEMBURGSE  
ECONOMISCHE UNIE:**

**VOOR DE REGERING VAN  
DE REPUBLIEK KOSOVO:**

Voor het Koninkrijk  
België:  
Voor het Vlaamse Gewest:  
Voor het Waalse Gewest:  
Voor het Brusselse  
Hoofdstedelijke Gewest:

Voor het Groothertogdom  
Luxemburg:



**Yves LETERME**  
Eerste Minister



**Hashim THACI**  
Eerste Minister